HEXAPLA

GENESIS · CHAPTER ONE

A Parallel Presentation of Five Ancient Textual Traditions

with a Complete Word-by-Word Masoretic Text Interlinear

I. Masoretic Text (MT) — Hebrew, Codex Leningradensis
II. Septuagint (LXX) — Greek, Codex Vaticanus
III. Latin Vulgate — Jerome, Codex Amiatinus
IV. Syriac Peshitta — Codex Ambrosianus
V. Samaritan Pentateuch — von Gall critical edition
VI. MT Interlinear — Word · Translit · POS · Gloss · Strong's

Academic Hexaplar Document — Based on Primary Critical Editions

Landscape Format Throughout · Page numbers at foot center

TEXTUAL SOURCES AND CRITICAL APPARATUS

I. MASORETIC TEXT (MT)

Critical edition: Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS), 5th ed. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1997. Eds. Elliger & Rudolph. Superceded by Biblia Hebraica Quinta (BHQ), Genesis fascicle, 2004–.

Base manuscript: Codex Leningradensis (L), Russian National Library, St. Petersburg (Evr. I B 19a), dated 1008/9 CE. The oldest complete Hebrew Bible; Ben Asher Tiberian vocalization. Digitized: Leningrad Codex facsimile (Eerdmans, 1997).

Cross-reference: Codex Aleppo (Keter Aram Tzova), c. 925 CE. Lacunae in Torah; consulted via Hebrew University Bible Project reconstructions.

DSS context: ~60% of Qumran biblical scrolls are proto-Masoretic (Tov, Textual Criticism of the Hebrew Bible, 3rd ed., Fortress, 2012, p. 107).

II. SEPTUAGINT (LXX)

Critical edition: Septuaginta: Vetus Testamentum Graecum, Vol. I: Genesis, ed. John W. Wevers. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1974. The definitive scholarly critical text.

Reference edition: Septuaginta, ed. Alfred Rahlfs, rev. Robert Hanhart. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2006 (Rahlfs-Hanhart).

Primary MS: Codex Vaticanus (B / 04), c. 325–350 CE. Vatican Library, Vat. gr. 1209. Oldest near-complete LXX; primary witness for Genesis.

Supporting MSS: Codex Alexandrinus (A / 02), c. 400–440 CE; Codex Sinaiticus (S / 01), c. 330–360 CE; Chester Beatty Papyrus VI (P967), 2nd–3rd c. CE.

Scholarship: Wevers, J.W. Notes on the Greek Text of Genesis. SBL Septuagint and Cognate Studies 35, 1993. Jobes & Silva, Invitation to the Septuagint, 2nd ed., Baker, 2015.

III. LATIN VULGATE

Critical edition: Biblia Sacra iuxta Vulgatam Versionem, 5th ed. Eds. Weber & Gryson. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2007.

Translator: Jerome (Hieronymus), c. 347–420 CE. Genesis translation completed c. 391–393 CE, iuxta Hebraeos (from Hebrew, consulting Jewish scholars in Palestine).

Primary MS: Codex Amiatinus (A), c. 700–716 CE. Biblioteca Medicea Laurenziana, Florence (Amiatino 1). Oldest complete Vulgate Bible.

IV. SYRIAC PESHITTA

Critical edition: The Old Testament in Syriac According to the Peshitta Version, Pt. I/1: Genesis–Exodus. Eds. Jansma & Goshen-Gottstein. Leiden: Peshitta Institute/Brill, 1977.

Primary MS: Codex Ambrosianus (B.21 inf.), 6th–7th c. CE. Biblioteca Ambrosiana, Milan. Facsimile: Ceriani, 1876–1883.

Language: Classical Syriac (West Aramaic dialect). Estrangela script. Transliterated here per SBL romanization conventions.

Scholarship: Weitzman, M.P. The Syriac Version of the Old Testament. Cambridge, 1999.

V. SAMARITAN PENTATEUCH (SP)

Critical edition: von Gall, A.F. Der Hebräische Pentateuch der Samaritaner. 5 vols. Giessen: Töpelmann, 1914–1918.

Primary MS: Abisha Scroll (Nablus Synagogue), paleographically dated 11th–14th c. CE by critics; regarded by Samaritans as the oldest Torah. Additional witnesses: Rylands Samaritan MS fragments; British Library SP MSS.

Scholarship: Crawford, S.W. The Text of the Pentateuch (BZAW 493). De Gruyter, 2022. Tov, E. Textual Criticism of the Hebrew Bible, 3rd ed., pp. 75–82.

SP diverges from MT in ~6,000 places; ~1,600 agreements with LXX. Key Gen 1 variants noted in SP column: v.5 (ordinal 'first day'), v.6 (adds 'and it was so'), v.8 (adds 'God saw it was good'), v.14 (adds 'to give light on the earth').

VI. MT INTERLINEAR

Morphological analysis: Based on Westminster Hebrew Morphology (WHM 4.20), distributed through the OSHB (Open Scriptures Hebrew Bible) project. Morphological codes follow the standard grammatical categories of Biblical Hebrew.

Transliteration: SBL General-Purpose Style (Society of Biblical Literature Handbook of Style, 2nd ed., 2014, §5.1).

Strong's numbers: Strong's Exhaustive Concordance of the Bible (James Strong, 1890); updated cross-references via HALOT (Koehler-Baumgartner, Brill) and BDB (Brown-Driver-Briggs).

POS abbreviations: art = article; conj = conjunction; prep = preposition; noun = noun; verb = verb; ptcp = participle; pron = pronoun; adj = adjective; adv = adverb; ptc = particle; cstr = construct; suf = suffix; m/f = masculine/feminine; s/p/pl = singular/plural; ms = masculine singular; mp = masculine plural; fs = feminine singular; 1/2/3 = person; cs/cp = common singular/plural; imv = imperative; impf = imperfect; pf = perfect; inf = infinitive; juss = jussive; cohort = cohortative; du = dual.

Verbal stems: Qal (simple active), Niph. (simple passive/reflexive), Hiph. (causative active), Hoph. (causative passive), Piel (intensive active), Pual (intensive passive), Hithp. (reflexive/reciprocal).

HEXAPLA — FIVE PARALLEL TEXTS

v.	I. MASORETIC TEXT (MT) *Hebrew · BHS/BHQ · Cod. Leningradensis 1008 CE*	II. SEPTUAGINT (LXX) *Greek · Göttingen LXX · Cod. Vaticanus c. 325 CE*	III. LATIN VULGATE *Latin · Weber-Gryson · Jerome c. 405 CE*	IV. SYRIAC PESHITTA *Syriac/Aramaic · Leiden Peshitta · Cod. Ambrosianus 6–7c. CE*	V. SAMARITAN PENTATEUCH *Paleo-Heb. · von Gall 1914 · Abisha Scroll*
1	בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ *In the beginning God created the heavens and the earth.*	Ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. *In the beginning God made the heaven and the earth.*	In principio creavit Deus caelum et terram. *In the beginning God created heaven and earth.*	ܒ݁ܪ݁ܫܝܬ ܒ݁ܪ݁ܐ ܐ݁ܠ݁ܗ݁ܐ ܬ݁ܐ ܫ݁ܡ݁ܝܐ ܘ݁ܬ݁ܐ ܐ݁ܪ݁ܥ݁ܐ Brešit bra alaha yat šmaya w-yat ar'a *In the beginning God created the heavens and the earth.*	SP identical to MT at v.1; no significant textual variant. *In the beginning God created the heavens and the earth.*
2	וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמָּיִם *The earth was formless and void, darkness over the deep, the Spirit of God hovering over the waters.*	ἡ δὲ γῆ ἦν ἀόρατος καὶ ἀκατασκεύαστος, καὶ σκότος ἐπάνω τῆς ἀβύσσου, καὶ πνεῦμα θεοῦ ἐπεφέρετο ἐπάνω τοῦ ὕδατος. *The earth was invisible and unformed; darkness upon the abyss; the Spirit of God borne over the water.*	terra autem erat inanis et vacua et tenebrae super faciem abyssi et spiritus Dei ferebatur super aquas *The earth was void and empty; darkness upon the face of the deep; the Spirit of God moved over the waters.*	ܘ݁ܐ݁ܪ݁ܥ݁ܐ ܗ݁ܘ݁ܬ ܬ݁ܘ݁ܗ݁ܘ ܘ݁ܒ݁ܘ݁ܗ݁ܘ ܘ݁ܚ݁ܫ݁ܘ݁ܟ ܥ݁ܠ ܦ݁ܢ݁ܝ ܬ݁ܗ݁ܘ݁ܡ ܘ݁ܪ݁ܘ݁ܚ ܐ݁ܠ݁ܗ݁ܐ ܡ݁ܪ݁ܚ݁ܦ݁ܬ ܥ݁ܠ ܦ݁ܢ݁ܝ ܡ݁ܝ݁ܐ w-ar'a hwat tahu w-bahu; ḥešuka 'al appē t(e)huma; ruḥa d-alaha m(e)raḥpa 'al appē maya *The earth was formless and void; darkness over the deep; the Spirit of God hovering over the waters.*	SP preserves tohu wa-bohu identical to MT. Samaritan exegesis: ruaḥ Elohim = divine wind (not 'Spirit'), consistent with Samaritan strict monotheism. *The earth was formless and void; darkness over the deep; wind/Spirit of God over the waters.*
3	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי אוֹר *God said, 'Let there be light'; and there was light.*	καὶ εἶπεν ὁ θεός· Γενηθήτω φῶς· καὶ ἐγένετο φῶς. *God said, 'Let light come into being'; and light came into being.*	dixitque Deus fiat lux et facta est lux *God said, 'Let there be light,' and light was made.*	ܘ݁ܐ݁ܡ݁ܪ݁ ܐ݁ܠ݁ܗ݁ܐ ܢ݁ܗ݁ܘ݁ ܢ݁ܘ݁ܗ݁ܪ݁ܐ ܘ݁ܗ݁ܘ݁ܐ ܢ݁ܘ݁ܗ݁ܪ݁ܐ w-amar alaha nehwe nuhra; w-hwa nuhra *God said, 'Let there be light,' and there was light.*	SP identical to MT at v.3. *God said, 'Let there be light,' and there was light.*
4	וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת הָאוֹר כִּי טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ *God saw the light was good; God separated the light from the darkness.*	καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ὅτι καλόν· καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ φωτὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκότους. *God saw the light that it was good; God separated between the light and between the darkness.*	et vidit Deus lucem quod esset bona et divisit lucem ac tenebras *God saw the light that it was good; he divided the light from the darkness.*	ܘ݁ܚ݁ܙ݁ܐ ܐ݁ܠ݁ܗ݁ܐ ܠ݁ܢ݁ܘ݁ܗ݁ܪ݁ܐ ܕ݁ܫ݁ܦ݁ܝ݁ܪ ܘ݁ܦ݁ܪ݁ܫ ܐ݁ܠ݁ܗ݁ܐ ܒ݁ܢ ܢ݁ܘ݁ܗ݁ܪ݁ܐ ܘ݁ܒ݁ܢ ܚ݁ܫ݁ܘ݁ܟ w-ḥza alaha l-nuhra d-šapir; w-pariš alaha ben nuhra u-ben ḥešuka *God saw the light that it was good; God separated between the light and the darkness.*	SP identical to MT at v.4. *God saw the light was good; separated light from darkness.*
5	וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לָיְלָה וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם אֶחָד *God called the light day, the darkness night. Evening and morning: one day.*	καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ φῶς ἡμέραν καὶ τὸ σκότος ἐκάλεσεν νύκτα. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα μία. *God called the light Day and darkness Night. Evening and morning, day one.*	appellavitque lucem diem et tenebras noctem factumque est vespere et mane dies unus *He called the light Day, and the darkness Night; evening and morning, one day.*	ܘ݁ܩ݁ܪ݁ܐ ܐ݁ܠ݁ܗ݁ܐ ܠ݁ܢ݁ܘ݁ܗ݁ܪ݁ܐ ܝ݁ܡ݁ ܐ݁ܡ݁ܝ݁ܡ݁ܐ ܘ݁ܠ݁ܠ݁ܝ݁ܐ ܩ݁ܪ݁ imama; w-l-ḥešuka qra lelya; w-hwa ramša w-hwa ṣapra yawm ḥad *God called the light daytime and the darkness night; evening and morning, one day.*	SP KEY VARIANT: יום ראשון (yom rishon, 'FIRST day') vs. MT יום אחד (yom eḥad, 'ONE day'). SP uses ordinals (ראשון, שני…) for every day, harmonizing with the pattern of days 2–6. *God called light Day, darkness Night; evening and morning: the FIRST day. [SP ordinal vs. MT cardinal]*
6	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לָמָיִם	Καὶ εἶπεν ὁ θεός· Γενηθήτω στερέωμα ἐν μέσῳ τοῦ ὕδατος, καὶ ἔστω διαχωρίζον ἀνὰ μέσον ὕδατος	dixit quoque Deus fiat firmamentum in medio aquarum et dividat aquas ab	ܘ݁ܐ݁ܡ݁ܪ݁ ܐ݁ܠ݁ܗ݁ܐ ܢ݁ܗ݁ܘ݁ ܪ݁ܩ݁ܝ݁ܥ݁ܐ ܒ݁ܡ݁ܨ݁ܥ݁ܬ݁ ܡ݁ܝ݁ܐ ܘ݁ܢ݁ܗ݁ܘ݁ raqia' b-mṣa'ta d-maya; w-nehwe	SP KEY VARIANT: adds וַיְהִי כֵן ('and it was so') at end of the divine speech — absent from MT v.6,

v.	I. MASORETIC TEXT (MT) *Hebrew · BHS/BHQ · Cod. Leningradensis 1008 CE*	II. SEPTUAGINT (LXX) *Greek · Göttingen LXX · Cod. Vaticanus c. 325 CE*	III. LATIN VULGATE *Latin · Weber-Gryson · Jerome c. 405 CE*	IV. SYRIAC PESHITTA *Syriac/Aramaic · Leiden Peshitta · Cod. Ambrosianus 6–7c. CE*	V. SAMARITAN PENTATEUCH *Paleo-Heb. · von Gall 1914 · Abisha Scroll*
	God said, 'Let there be an expanse in the midst of the waters, separating waters from waters.'	καὶ ὕδατος. καὶ ἐγένετο οὕτως. *God said, 'Let a firmament come into being in the midst of the water, dividing water from water.' And it came to be so. [LXX adds 'and it came to be so']*	aquis *God said, 'Let there be a firmament amid the waters, to divide waters from waters.'*	mparšana ben maya l-maya *God said, 'Let there be a firmament in the midst of the waters separating waters from waters.'*	present in SP, harmonizing with vv.9,11,15. *God said, Let a firmament separate waters from waters; and it was so. [SP adds 'and it was so']*
7	וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לָרָקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לָרָקִיעַ וַיְהִי כֵן *God made the expanse, separated waters below from waters above; and it was so.*	καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα, καὶ διεχώρισεν ὁ θεὸς ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος ὃ ἦν ὑποκάτω τοῦ στερεώματος καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ὕδατος τοῦ ἐπάνω τοῦ στερεώματος. *God made the firmament and divided water under from water above the firmament.*	et fecit Deus firmamentum divisitque aquas quae erant sub firmamento ab his quae erant super firmamentum et factum est ita *God made a firmament and divided waters under from waters above the firmament; and it was so.*	ܘܥܒܕ ܐܠܗܐ ܠܪܩܝܥܐ ܘܦܪܫ ܒܝܢ ܡܝܐ ܕܬܚܬ ܠܪܩܝܥܐ ܘܒܝܢ ܡܝܐ ܕܥܠ ܠܪܩܝܥܐ ܘܗܘܐ ܗܟܢ w-'bad alaha l-raqia'; w-pariš ben maya d-taḥt l-raqia' u-ben maya d-'al l-raqia'; w-hwa hkana *God made the firmament and separated waters below from waters above; and it was so.*	SP v.7 identical to MT; no significant variant. *God made the firmament; separated waters below from above; and it was so.*
8	וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לָרָקִיעַ שָׁמָיִם וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי *God called the expanse Heaven. Evening and morning, a second day.*	καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὸ στερέωμα οὐρανόν. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα δευτέρα. *God called the firmament Heaven. God saw it was good. Evening and morning, a second day. [LXX adds 'God saw it was good']*	vocavitque Deus firmamentum caelum et factum est vespere et mane dies secundus *God called the firmament Heaven; evening and morning, the second day.*	ܘܩܪܐ ܐܠܗܐ ܠܪܩܝܥܐ ܫܡܝܐ ܘܗܘܐ ܪܡܫܐ ܘܗܘܐ ܨܦܪ ܝܘܡ ܬܪܝܢ w-qra alaha l-raqia' šmaya; w-hwa ramša w-hwa ṣapra yawm tren *God called the firmament heaven; evening and morning, the second day.*	SP KEY VARIANT: adds וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי טוֹב ('and God saw it was good') — absent from MT for Day 2, present in SP and LXX. Harmonizing addition. *God called the firmament Heaven; God saw it was good [SP+LXX vs. MT]; evening and morning, second day.*
9	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקָּווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל מָקוֹם אֶחָד וְתֵרָאֶה הַיַּבָּשָׁה וַיְהִי כֵן *God said, 'Let the waters gather to one place; let dry land appear'; and it was so.*	Καὶ εἶπεν ὁ θεός· Συναχθήτω τὸ ὕδωρ τὸ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ εἰς συναγωγὴν μίαν, καὶ ὀφθήτω ἡ ξηρά. καὶ ἐγένετο οὕτως. *God said, 'Let the waters under heaven gather into one gathering, and let the dry land appear.' And it came to be so.*	dixit vero Deus congregentur aquae quae sub caelo sunt in locum unum et appareat arida factumque est ita *God said, 'Let the waters under heaven gather to one place; let the dry land appear.' And it was so done.*	ܘܡܪܐ ܐܠܗܐ ܢܬܟܢܘܢ ܡܝܐ ܕܬܚܬ ܫܡܝܐ ܠܐܬܪ ܚܕ ܘܬܬܚܙܐ ܝܒܘܫܬܐ ܘܗܘܐ ܗܟܢ w-amar alaha netknašun maya d-taḥt šmaya l-dukta ḥda; w-tetḥze yabuša; w-hwa hkana *God said, 'Let the waters under heaven gather to one place; let dry land appear'; and it was so.*	SP v.9 identical to MT in major SP witnesses; 'and it was so' present. *Let the waters gather to one place; let the dry land appear; and it was so.*
10	וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבָּשָׁה אֶרֶץ וּלְמִקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי טוֹב *God called the dry land Earth, the gathered waters Seas; God saw it was good.*	καὶ ἐκάλεσεν ὁ θεὸς τὴν ξηρὰν γῆν, καὶ τὰ συστήματα τῶν ὑδάτων ἐκάλεσεν θαλάσσας. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. *God called the dry land Earth and the water-systems Seas. God saw it was good.*	et vocavit Deus aridam terram congregationesque aquarum appellavit maria et vidit Deus quod esset bonum *God called the dry land Earth and the gathered waters Seas. God saw it was good.*	ܘܩܪܐ ܐܠܗܐ ܠܝܒܫܬܐ ܐܪܥܐ ܘܠܟܢܫܐ ܕܡܝܐ ܩܪܐ ܝܡܐ ܘܚܙܐ ܐܠܗܐ ܕܛܒ w-qra alaha l-yabuša ar'a; w-lkneša d-maya qra yamme; w-ḥza alaha d-šapir *God called dry land earth and the gathering of waters seas; God saw it was good.*	SP v.10 identical to MT. *God called dry land Earth, waters Seas; God saw it was good.*
11	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תַּדְשֵׁא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זַרְעוֹ בוֹ עַל הָאָרֶץ וַיְהִי כֵן *God said, 'Let the earth sprout*	Βλαστησάτω ἡ γῆ βοτάνην χόρτου σπεῖρον σπέρμα κατὰ γένος καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπόν, οὗ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ κατὰ γένος	germinet terra herbam virentem et facientem semen et lignum pomiferum faciens fructum iuxta genus suum cuius semen in semet	ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܬܕܫܐ ܐܪܥܐ ܕܫܐ ܥܣܒ ܕܙܪܥ ܙܪܥ ܐܝܠܢ ܕܦܪܐ ܥܒܕ ܦܪܝ ܠܙܪܥܗ ܕܒܗ ܥܠ ܐܪܥܐ w-amar alaha tedaše ar'a deša; 'esba d-mazria' zar'a; w-ilan d-fira 'abed fira l-mneh; d-zar'eh beh 'al	SP v.11: slightly shorter form of 'whose seed is in it' clause in some witnesses; minor variant. No major theological difference.

v.	I. MASORETIC TEXT (MT) *Hebrew · BHS/BHQ · Cod. Leningradensis 1008 CE*	II. SEPTUAGINT (LXX) *Greek · Göttingen LXX · Cod. Vaticanus c. 325 CE*	III. LATIN VULGATE *Latin · Weber-Gryson · Jerome c. 405 CE*	IV. SYRIAC PESHITTA *Syriac/Aramaic · Leiden Peshitta · Cod. Ambrosianus 6–7c. CE*	V. SAMARITAN PENTATEUCH *Paleo-Heb. · von Gall 1914 · Abisha Scroll*
	vegetation: seed-bearing plants and fruit trees bearing fruit with seed in them'; and it was so.	ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ ἐγένετο οὕτως. *Let the earth sprout herbage, seed-sowing according to kind; fruit-bearing tree according to kind. And it came to be so.*	ipso sit super terram et factum est ita *Let the earth bring forth green herb, and such as may seed, and fruit tree after its kind. And it was so done.*	ar'a; w-hwa hkana *God said, 'Let the earth put forth vegetation: seed-bearing herb, fruit tree with its seed in it'; and it was so.*	*Let earth produce vegetation; seed-bearing herb and fruit tree; and it was so.*
12	וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דֶּשֶׁא עֵשֶׂב מַזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה פְּרִי אֲשֶׁר זַרְעוֹ בּוֹ לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי טוֹב *The earth brought forth vegetation: seed-bearing plants and fruit trees with seed in them; God saw it was good.*	καὶ ἐξήνεγκεν ἡ γῆ βοτάνην χόρτου σπεῖρον σπέρμα κατὰ γένος καὶ ξύλον κάρπιμον ποιοῦν καρπόν κατὰ γένος. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. *The earth brought forth herbage, seed-sowing according to kind; fruit-bearing tree according to kind. God saw it was good.*	et protulit terra herbam virentem et adferentem semen iuxta genus suum lignumque faciens fructum et vidit Deus quod esset bonum *The earth brought forth the green herb seeding after its kind, and the fruit tree; and God saw it was good.*	ܘܐܦܩܬ ܐܪܥܐ ܥܣܒܐ ܕܡܥܒܕ ܙܪܥ ܠܦܪܝܗ ܘܐܝܠܢ ܕܥܒܕ ܦܪܝ ܕܙܪܥ ܒܗ ܠܦܪܝܗ ܘܚܙܐ ܐܠܗܐ ܕܛܒ w-appqat ar'a deša; 'esba d-mazria' zar'a l-mneh; w-ilan d-'abed fira d-zar'eh beh l-mneh; w-ḥza alaha d-šapir *The earth brought forth vegetation, seed-bearing herb after its kind and fruit tree; God saw it was good.*	SP v.12 identical to MT. *The earth produced vegetation; God saw it was good.*
13	וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי *Evening and morning: a third day.*	καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα τρίτη. *Evening and morning, a third day.*	et factum est vespere et mane dies tertius *Evening and morning, the third day.*	ܘܗܘܬ ܪܡܫܐ ܘܗܘܬ ܨ, ܒ, ܬܠܝܬܝܐ, ܝܘܡ ܚܕ *Evening and morning, the third day.*	SP identical to MT; ordinal שלישי consistent. *Evening and morning, the third day.*
14	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלָּיְלָה וְהָיוּ לְאֹתֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וְשָׁנִים *God said, 'Let there be lights in the firmament of the heavens to separate day from night; for signs, seasons, days, and years.'*	Γενηθήτωσαν φωστῆρες ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ εἰς φαῦσιν τῆς γῆς τοῦ διαχωρίζειν ἀνὰ μέσον τῆς ἡμέρας καὶ τῆς νυκτός, καὶ ἔστωσαν εἰς σημεῖα καὶ εἰς καιροὺς καὶ εἰς ἡμέρας καὶ εἰς ἐνιαυτούς. *Let luminaries come into being in the firmament to give light upon the earth [LXX expansion], to separate day from night; for signs, seasons, days, years.*	fiant luminaria in firmamento caeli ut dividant diem ac noctem et sint in signa et tempora et dies et annos *Let there be lights in the firmament of heaven to divide day from night; for signs, seasons, days and years.*	ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܢܗܘܢ ܢܝܪܐ ܒܪܩܝܥ ܫܡܝܐ ܠܡܦܪܫ ܒܝܢ ܝܡܐ ܘܒܝܢ ܠܝܠܝܐ ܘܢܗܘܢ ܠܐܬ ܘܠܙܒܢܝܢ ܘܠܝܘܡܝܐ ܘܠܫܢܝܢ w-amar alaha nehwun nehire b-raqia' šmaya; l-mipraš ben yawma u-ben lelya; w-nehwun l-ata w-l-zawnin w-l-yawme w-l-šnin *God said, 'Let luminaries be in the firmament of heaven separating day from night; for signs, seasons, days, years.'*	SP KEY VARIANT: adds לְהָאִיר עַל הָאָרֶץ ('to give light upon the earth') after 'firmament of the heavens,' harmonizing with LXX and anticipating v.15. Absent from MT v.14. *Let lights be in the firmament to give light upon the earth [SP+LXX vs. MT] to divide day from night; for signs, seasons, days, years.*
15	וְהָיוּ לִמְאוֹרֹת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל הָאָרֶץ וַיְהִי כֵן *Let them be for lights in the expanse of the heavens to give light on the earth; and it was so.*	καὶ ἔστωσαν εἰς φαῦσιν ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ ὥστε φαίνειν ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ ἐγένετο οὕτως. *Let them be for light in the firmament to shine upon the earth. And it came to be so.*	ut luceant in firmamento caeli et inluminent terram et factum est ita *To shine in the firmament and give light upon the earth. And it was so done.*	ܘܢܗܘܢ ܠܢܝܪܐ ܒܪܩܝܥ ܫܡܝܐ ܠܐܢܗܪܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܗܘܬ ܐܝܟܢܐ w-nehwun l-nehire b-raqia' šmaya l-anhara 'al ar'a; w-hwa hkana *Let them be lights in the firmament to illuminate the earth; and it was so.*	SP v.15 identical to MT. *Let them be for lights in the firmament to give light on the earth; and it was so.*
16	וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת הַמָּאוֹר הַגָּדֹל לְמֶמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת הַמָּאוֹר הַקָּטֹן לְמֶמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֵת הַכּוֹכָבִים *God made the two great lights: the greater light to govern the day, the lesser to govern the night; and the stars.*	καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τοὺς δύο φωστῆρας τοὺς μεγάλους, τὸν φωστῆρα τὸν μέγαν εἰς ἀρχὰς τῆς ἡμέρας καὶ τὸν ἐλάσσω εἰς ἀρχὰς τῆς νυκτός, καὶ τοὺς ἀστέρας. *God made the two great luminaries: the greater for the beginnings of the day; the lesser for the beginnings of the night; and the stars.*	fecitque Deus duo magna luminaria luminare maius ut praeesset diei et luminare minus ut praeesset nocti et stellas *God made two great lights: a greater to rule the day, a lesser to rule the night, and the stars.*	ܘܥܒܕ ܐܠܗܐ ܬܪܝܢ ܢܝܪܐ ܪܒܐ ܨ, ܐ ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܝܘܡܐ ܘܢܝܪܐ ܙܥܘܪܐ ܨ, ܐ ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܠܝܠܝܐ ܘܟܘܟܒ w-'bad alaha tren nehire rawrbe; nehira raba l-šulṭana d-yawma; w-nehira z'ura l-šulṭana d-lelya; w-kawkbe *God made two great luminaries: the great for dominion of the day; the lesser for dominion of the night; and the stars.*	SP v.16 identical to MT; 'two great lights' and stars all present. *God made two great lights; greater for the day, lesser for the night; and the stars.*

v.	I. MASORETIC TEXT (MT) *Hebrew · BHS/BHQ · Cod. Leningradensis 1008 CE*	II. SEPTUAGINT (LXX) *Greek · Göttingen LXX · Cod. Vaticanus c. 325 CE*	III. LATIN VULGATE *Latin · Weber-Gryson · Jerome c. 405 CE*	IV. SYRIAC PESHITTA *Syriac/Aramaic · Leiden Peshitta · Cod. Ambrosianus 6–7c. CE*	V. SAMARITAN PENTATEUCH *Paleo-Heb. · von Gall 1914 · Abisha Scroll*
17	וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ הַשָּׁמָיִם לְהָאִיר עַל הָאָרֶץ *God placed them in the expanse of the heavens to give light on the earth.*	καὶ ἔθετο αὐτοὺς ὁ θεὸς ἐν τῷ στερεώματι τοῦ οὐρανοῦ ὥστε φαίνειν ἐπὶ τῆς γῆς *God set them in the firmament of heaven so as to give light upon the earth.*	et posuit eas Deus in firmamento caeli ut lucerent super terram *God set them in the firmament of heaven to shine upon the earth.*	ܘܣܡ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ ܒܪܩܝܥܐ ܕܫܡܝܐ ܠܢܗܪܐ ܥܠ ܐܪܥܐ w-sam enun alaha b-raqia' šmaya l-anhara 'al ar'a *God set them in the firmament to illuminate the earth.*	SP v.17 identical to MT. *God set them in the firmament to give light on the earth.*
18	וְלִמְשֹׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי טוֹב *To govern day and night, to separate light from darkness; God saw it was good.*	καὶ ἄρχειν τῆς ἡμέρας καὶ τῆς νυκτὸς καὶ διαχωρίζειν ἀνὰ μέσον τοῦ φωτὸς καὶ τοῦ σκότους. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. *To rule day and night, and to separate between the light and the darkness. God saw it was good.*	et praessent diei ac nocti et dividerent lucem ac tenebras et vidit Deus quod esset bonum *To rule day and night, to divide light from darkness; God saw it was good.*	ܘܢܫܠܛܘܢ ܒ ܝܘܡܐ ܘ ܒܠܝܠܝܐ ܘ ܠܡܦܪܫ ܒܝܢ ܢܘܗܪܐ ܘ ܒܝܢ ܚܫܘܟܐ ܘ ܐܙܠ ܐܠܗܐ ܕ ܫܦܝܪ w-nešalṭun b-yawma u-b-lelya; w-lmipraš ben nuhra u-ben ḥešuka; w-ḥza alaha d-šapir *To rule the day and night, to separate light from darkness; God saw it was good.*	SP v.18 identical to MT. *To govern day and night, separate light from darkness; God saw it was good.*
19	וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי *Evening and morning: a fourth day.*	καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα τετάρτη. *Evening and morning, a fourth day.*	et factum est vespere et mane dies quartus *Evening and morning, the fourth day.*	ܘܗܘܬ ܪܡܫܐ ܘܗܘܬ ܨܦܪܐ ܝܘܡܐ ܪܒܥܝ *Evening and morning, the fourth day.*	SP identical to MT. *Evening and morning, the fourth day.*
20	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׁרְצוּ הַמַּיִם שֶׁרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל הָאָרֶץ עַל פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמָיִם *God said, 'Let the waters teem with living creatures; let birds fly over the earth across the face of the firmament.'*	Ἐξαγαγέτω τὰ ὕδατα ἑρπετὰ ψυχῶν ζωσῶν καὶ πετεινὰ πετόμενα ἐπὶ τῆς γῆς κατὰ τὸ στερέωμα τοῦ οὐρανοῦ. καὶ ἐγένετο οὕτως. *Let the waters bring forth reptiles of living souls; birds flying over the earth along the firmament. And it came to be so. [LXX adds 'and it came to be so']*	producant aquae reptile animae viventis et volatile super terram sub firmamento caeli *Let the waters bring forth the creeping creature having life; and the fowl that may fly over the earth under the firmament.*	ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܢܪܗܫܘܢ ܡܝܐ ܪܗܫܐ ܕ ܢܦܫܐ ܚܝܬܐ ܘ ܥܘܦܐ ܢܬܦܪ ܥܠ ܐܪܥܐ ܥܠ ܐܦ ܪܩܝܥܐ ܕ ܫܡܝܐ w-amar alaha nerḥašun maya rḥaše d-napša ḥayta; w-'awpa netpur 'al ar'a 'al appē raqia' šmaya *God said, 'Let the waters swarm with living creatures; let fowl fly over the earth across the face of the firmament.'*	SP v.20 identical to MT. LXX adds 'and it came to be so' not present in MT or SP. *Let the waters teem with living creatures; birds fly over the earth in the open firmament.*
21	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֵת כָּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה הָרֹמֶשֶׂת אֲשֶׁר שָׁרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֵת כָּל עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי טוֹב *God created the great sea monsters, every living creature the waters swarmed with, and every winged bird; God saw it was good.*	καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὰ κήτη τὰ μεγάλα καὶ πᾶσαν ψυχὴν ζῴου ἑρπετῶν ἃ ἐξήγαγεν τὰ ὕδατα κατὰ γένη καὶ πᾶν πετεινὸν πτερωτὸν κατὰ γένος. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. *God made the great sea-creatures (kētē) and every living reptile soul that the waters brought forth by kind; every winged bird by kind. God saw it was good.*	creavitque Deus cete grandia et omnem animam viventem atque motabilem quam produxerant aquae in species suas et omne volatile secundum genus suum et vidit Deus quod esset bonum *God created the great whales and every living and moving creature; every winged fowl by its kind. God saw it was good.*	ܘܒܪ ܐܠܗܐ ܠ ܬܢܝܢܐ ܪܒܪܒܐ ܘ ܟܠ ܢܦܫ ܚܝܬܐ ܕ ܪܚܫܐ ܕ ܐܪܚܫܘ ܡܝܐ ܠ ܡܢܗܘܢ ܘ ܠ ܟܠ ܛܦܪ ܓܦܢ ܠ ܡܢܗ ܘ ܚܙ ܐܠܗܐ ܕ ܫܦܝܪ w-bra alaha l-tanine rawrbe; w-l-kul napša ḥayta d-raḥše; d-arḥešu maya l-mnehon; w-l-kul 'awpa gapna l-mneh; w-ḥza alaha d-šapir *God created the great sea-creatures and every living crawling creature; every winged fowl; God saw it was good.*	SP v.21: tanninim (sea monsters) present as in MT. Minor orthographic differences in some SP MSS. *God created great sea monsters and every living creature; God saw it was good.*
22	וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת הַמַּיִם בַּיַּמִּים וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ *God blessed them, saying, 'Be fruitful and multiply, fill the seas; let birds multiply on the earth.'*	καὶ ηὐλόγησεν αὐτὰ ὁ θεὸς λέγων· Αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὰ ὕδατα ἐν ταῖς θαλάσσαις, καὶ τὰ πετεινὰ πληθυνέσθωσαν ἐπὶ τῆς γῆς. *God blessed them saying, 'Increase and multiply; fill the waters in the*	benedixitque eis Deus dicens crescite et multiplicamini et replete aquas maris avesque multiplicentur super terram *God blessed them saying, 'Increase and multiply; fill the waters of the sea; let birds multiply upon the earth.'*	ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ ܠ ܐܡܪ ܦܪܘ ܘ ܪܒܘ ܘ ܡܠܝ ܐܬ ܝܡܐ ܕ ܝܡܐ ܘ ܨܦܪܐ ܢܬܪܒܐ ܒ ܐܪܥܐ w-brak enun alaha w-amar: prau w-sgau w-mlaw maya d-yamma; w-'awpa nesge b-ar'a *God blessed them saying, 'Be fruitful and multiply; fill the waters in the seas; let birds multiply on the earth.'*	SP v.22 identical to MT. *God blessed: Be fruitful, multiply, fill the seas; birds multiply on earth.*

v.	I. MASORETIC TEXT (MT) *Hebrew · BHS/BHQ · Cod. Leningradensis 1008 CE*	II. SEPTUAGINT (LXX) *Greek · Göttingen LXX · Cod. Vaticanus c. 325 CE*	III. LATIN VULGATE *Latin · Weber-Gryson · Jerome c. 405 CE*	IV. SYRIAC PESHITTA *Syriac/Aramaic · Leiden Peshitta · Cod. Ambrosianus 6–7c. CE*	V. SAMARITAN PENTATEUCH *Paleo-Heb. · von Gall 1914 · Abisha Scroll*
		seas; let the birds multiply on the earth.'			
23	וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם חֲמִישִׁי *Evening and morning: a fifth day.*	καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα πέμπτη. *Evening and morning, a fifth day.*	et factum est vespere et mane dies quintus *Evening and morning, the fifth day.*	ܘܗܘܐ ܪܡܫܐ ܘܗܘܐ ܨܦܪܐ ܝܘܡܐ ܚܡܝܫܝܐ *Evening and morning, the fifth day.*	SP identical to MT. *Evening and morning, the fifth day.*
24	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וָרֶמֶשׂ וְחַיְתוֹ אֶרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי כֵן *God said, 'Let the earth bring forth living creatures: cattle, creeping things, and beasts of the earth'; and it was so.*	Ἐξαγαγέτω ἡ γῆ ψυχὴν ζῶσαν κατὰ γένος, τετράποδα καὶ ἑρπετὰ καὶ θηρία τῆς γῆς κατὰ γένος. καὶ ἐγένετο οὕτως. *Let the earth bring forth a living soul: four-footed animals, reptiles, and beasts of the earth. And it came to be so.*	producat terra animam viventem in genere suo iumenta et reptilia et bestias terrae secundum species suas factumque est ita *Let the earth bring forth the living creature in its kind: cattle, creeping things, beasts of the earth. And it was so done.*	ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܬܦܩ ܐܪܥܐ ܢܦܫ ܚܝܐ ܠܡܝܢܗ ܒܗܡܬܐ ܘܪܡܫܐ ܘܚܝܘܬ ܐܪܥܐ ܠܡܝܢܗ ܘܗܘܐ ܗܟܢ *God said, 'Let the earth bring forth a living soul: cattle, creeping things, beasts of the earth'; and it was so.*	SP v.24 identical to MT. *Let the earth bring forth living creatures: cattle, creeping things, beasts; and it was so.*
25	וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת חַיַּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֵת כָּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ וַיַּרְא אֱלֹהִים כִּי טוֹב *God made the beasts of the earth, the cattle, and all creeping things; God saw it was good.*	καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὰ θηρία τῆς γῆς κατὰ γένος καὶ τὰ κτήνη κατὰ γένος καὶ πάντα τὰ ἑρπετὰ τῆς γῆς κατὰ γένος. καὶ εἶδεν ὁ θεὸς ὅτι καλόν. *God made the beasts, the cattle, and all the reptiles of the earth by kind. God saw it was good.*	et fecit Deus bestias terrae iuxta species suas et iumenta et omne reptile terrae in genere suo et vidit Deus quod esset bonum *God made the beasts of the earth by their kinds, cattle, and every creeping thing. God saw it was good.*	ܘܥܒܕ ܐܠܗܐ ܠܚܝܝܬܐ ܕܐܪܥܐ ܠܡܝܢܗ ܘܠܒܗܡܬܐ ܠܡܝܢܗ ܘܠܟܠ ܪܡܫܐ ܕܐܪܥܐ ܠܡܝܢܗ w-'bad alaha l-ḥayawata d-ar'a l-mnah; w-l-behme l-mnah; w-l-kul raḥše d-ar'a l-mneh; w-ḥza alaha d-šapir *God made land beasts after their kind, cattle after their kind, all creeping things; God saw it was good.*	SP v.25 identical to MT. *God made land beasts, cattle, creeping things; God saw it was good.*
26	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כִּדְמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל הָאָרֶץ וּבְכָל הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל הָאָרֶץ *God said, 'Let Us make man in Our image, according to Our likeness; let them rule over fish, birds, cattle, all the earth, and every creeping thing.'*	Ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ᾽ εἰκόνα ἡμετέραν καὶ καθ᾽ ὁμοίωσιν, καὶ ἀρχέτωσαν τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς. *Let us make a human according to our image and likeness; let them rule fish, birds, cattle, and all the earth.*	faciamus hominem ad imaginem et similitudinem nostram et praesit piscibus maris et volatilibus caeli et bestiis universaeque terrae omnique reptili *Let us make man to our image and likeness; let him have dominion over fish, fowl, beasts, the whole earth, and every creeping creature.*	ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܢܥܒܕ ܐܢܫܐ ܒܨܠܡܢܐ ܟܕܡܘܬܢܐ ܘܢܫܠܛܘܢ ܒܢܘܢܐ ܕܝܡܐ ܘܒܥܘܦܐ ܕܫܡܝܐ ܘܒܒܗܡܬܐ ܘܒܟܠ ܐܪܥܐ w-amar alaha na'bed anasha b-ṣalmana w-k-dmutana; w-nešlṭun b-nune d-yamma w-b-'awpa d-šmaya w-b-behme w-b-kul ar'a *God said, 'Let us make man in our image and after our likeness; let them rule fish, birds, cattle, all the earth.'*	SP v.26: נַעֲשֶׂה אָדָם ('Let us make man') identical to MT. Samaritan theology interprets the plural as a majestic plural of the one God, rejecting any trinitarian or angelic reading. *Let us make man in our image and likeness; let them rule fish, birds, cattle, all the earth, creeping things.*
27	וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם *God created man in His own image; in the image of God He created him; male and female He created them.*	καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον κατ᾽ εἰκόνα θεοῦ ἐποίησεν αὐτόν, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς. *God made the human according to the image of God; he made him; male and female he made them.*	et creavit Deus hominem ad imaginem suam ad imaginem Dei creavit illum masculum et feminam creavit eos *God created man to his own image; to the image of God he created him; male and female he created them.*	ܘܒܪܐ ܐܠܗܐ ܠܐܢܫܐ ܒܨܠܡܗ ܨܠܡ ܕܐܠܗܐ ܒܪܗ ܐܢܘܢ ܕܟܪ ܘܢܩܒܬܐ ܒܪܗ w-bra alaha l-anasha b-ṣalmeh; b-ṣalma d-alaha bra yateh; dakar w-neqba bra enun *God created man in His image; in the image of God He created him; male and female He created them.*	SP v.27 identical to MT. The threefold bara' is preserved. Samaritan theology: the divine image is a dignified quality, not a physical form. *God created man in His image; in the image of God He created him; male and female He created them.*
28	וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת הָאָרֶץ וְכִבְשֻׁהָ וּרְדוּ בִּדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל חַיָּה	Αὐξάνεσθε καὶ πληθύνεσθε καὶ πληρώσατε τὴν γῆν καὶ κατακυριεύσατε αὐτῆς καὶ ἄρχετε	crescite et multiplicamini et replete terram et subicite eam et dominamini piscibus maris et volatilibus caeli et	ܘܡܒܪܟ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܦܪܘ ܘܐܬܪܒܘ ܘܡܠܝ ܐܪܥܐ ܘܟܒܫܘܗ w-brak enun alaha w-amar lehun: prau w-sgau w-	SP v.28 identical to MT. The Dominion Mandate including 'subdue it' (כִּבְשֻׁהָ) is preserved in

v.	I. MASORETIC TEXT (MT) *Hebrew · BHS/BHQ · Cod. Leningradensis 1008 CE*	II. SEPTUAGINT (LXX) *Greek · Göttingen LXX · Cod. Vaticanus c. 325 CE*	III. LATIN VULGATE *Latin · Weber-Gryson · Jerome c. 405 CE*	IV. SYRIAC PESHITTA *Syriac/Aramaic · Leiden Peshitta · Cod. Ambrosianus 6–7c. CE*	V. SAMARITAN PENTATEUCH *Paleo-Heb. · von Gall 1914 · Abisha Scroll*
	הַרְמֶשֶׂת עַל הָאָרֶץ *God blessed them: 'Be fruitful and multiply; fill the earth and subdue it; rule over fish, birds, and every living thing.'*	τῶν ἰχθύων τῆς θαλάσσης καὶ τῶν πετεινῶν καὶ πάντων τῶν κτηνῶν καὶ πάσης τῆς γῆς. *'Increase and multiply; fill the earth and have dominion over it; rule the fish, the birds, all the cattle, and all the earth.'*	universis animantibus quae moventur super terram *'Increase and multiply; fill the earth, subdue it; rule fish, fowl, and all living creatures that move upon the earth.'*	mlaw l-ar'a w-šallițu bah; w-šuțu b-nune d-yamma w-b-'awpa d-šmaya w-b-kul ḥayta *God blessed them: 'Be fruitful and multiply; fill the earth and have dominion over it; rule fish, birds, every living creature.'*	full. *God blessed them: Be fruitful, multiply, fill and subdue the earth; rule fish, birds, every living thing.*
29	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נָתַתִּי לָכֶם אֶת כָּל עֵשֶׂב זֹרֵעַ זֶרַע אֲשֶׁר עַל פְּנֵי כָל הָאָרֶץ וְאֶת כָּל הָעֵץ אֲשֶׁר בּוֹ פְרִי עֵץ זֹרֵעַ זָרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאָכְלָה *God said, 'I give you every seed-bearing plant and every tree yielding seed-bearing fruit; it shall be food for you.'*	Ἰδοὺ δέδωκα ὑμῖν πάντα χόρτον σπόριμον σπεῖρον σπέρμα, ὅ ἐστιν ἐπάνω πάσης τῆς γῆς, καὶ πᾶν ξύλον, ὃ ἔχει ἐν ἑαυτῷ καρπὸν σπέρματος σπορίμου — ὑμῖν ἔσται εἰς βρῶσιν. *'Behold, I have given you every seed-sowing herb upon the earth, and every tree with seed-fruit in it — it shall be for food for you.'*	ecce dedi vobis omnem herbam adferentem semen super terram et universa ligna quae habent in semet ipsis sementem generis sui ut sint vobis in escam *'Behold I have given you every herb bearing seed upon the earth and all trees that have in themselves seed of their own kind, to be your meat.'*	ܐܡܪ ܐܠܗܐ ܗܐ ܝܗܒܬ ܠܟܘܢ ܟܠ ܥܣܒܐ ܕܙܪܥ ܙܪܥ ܕܥܠ ܐܦܐ ܟܠ ܐܪܥܐ w-amar alaha: ha yahbet lekhun kul 'esba d-mazria' zar'a d-'al appē kul ar'a; w-kul ilan d-beh fira d-'esa d-mazria' zar'a; lekhun nehwe l-mekhla *God said, 'Behold I give you every herb that bears seed and every tree with seed-bearing fruit — it shall be food for you.'*	SP v.29 identical to MT. *God grants every seed-bearing plant and fruit tree for human food.*
30	וּלְכָל חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכֹל רוֹמֵשׂ עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת כָּל יֶרֶק עֵשֶׂב לְאָכְלָה וַיְהִי כֵן *And to every beast, bird, and creeping thing with a living soul — every green herb for food; and it was so.*	καὶ πᾶσι τοῖς θηρίοις τῆς γῆς καὶ πᾶσι τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ παντὶ ἑρπετῷ ἕχοντι ψυχὴν ζωῆς, πάντα χόρτον χλωρὸν εἰς βρῶσιν. καὶ ἐγένετο οὕτως. *And to all beasts, all birds, and every reptile with a soul of life — every green herb for food. And it came to be so.*	et cunctis animantibus terrae omnique volucri caeli et universis quae moventur in terra et in quibus est anima vivens ut habeant ad vescendum omnem herbam virentem et factum est ita *And to all animals, fowl, and all that move with life — every green herb for food. And it was so done.*	ܘܠܟܠ ܚܝܘܬ ܐܪܥܐ ܘܠܟܠ ܥܘܦܐ ܕܫܡܝܐ w-l-kul ḥayawata d-ar'a; w-l-kul 'awpa d-šmaya; w-l-kul raḥše d-beh napša ḥayta; kul yurqa d-'esba l-mekhla; w-hwa hkana *To all land beasts, birds, and creeping things with a living soul — every green herb for food; and it was so.*	SP v.30 identical to MT. *Every green plant given for food to all living creatures; and it was so.*
31	וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה טוֹב מְאֹד וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי *God saw all He had made — behold, very good. Evening and morning: the sixth day.*	καὶ εἶδεν ὁ θεὸς τὰ πάντα ὅσα ἐποίησεν, καὶ ἰδοὺ καλὰ λίαν. καὶ ἐγένετο ἑσπέρα καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα ἕκτη. *God saw all things that he had made — behold, very good. Evening and morning, a sixth day.*	viditque Deus cuncta quae fecerat et erant valde bona et factum est vespere et mane dies sextus *God saw all things he had made — they were very good. Evening and morning, the sixth day.*	ܘܚܙܐ ܐܠܗܐ ܟܠ ܕܥܒܕ ܘܗܐ ܛܒ ܠܚܕ w-ḥza alaha kul meddem d-'bad; w-ha šapir lḥda; w-hwa ramša w-hwa ṣapra yawm štiṭaya *God saw everything He had made — behold, very good; evening and morning, the sixth day.*	SP v.31: יום הששי identical to MT. SP preserves the definite article on 'the sixth day' exactly as MT. *God saw all He made — very good; evening and morning, the sixth day.*

MASORETIC TEXT INTERLINEAR — GENESIS 1

v.	Hebrew (MT)	Transliteration	Part of Speech	Gloss / Meaning	Strong's #
1	בְּרֵאשִׁית	*bərēʾšît*	prep+noun, f.s.	in [the] beginning	**H7225**
	בָּרָא	*bārāʾ*	verb, Qal pf. 3ms	he created	**H1254**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	אֵת	*ʾēt*	dir. obj. marker	[direct object marker]	**H853**
	הַשָּׁמַיִם	*haššāmayim*	art+noun, m.pl.	the heavens	**H8064**
	וְאֵת	*wəʾēt*	conj+dir. obj.	and [direct object marker]	**H853**
	הָאָרֶץ	*hāʾāreṣ*	art+noun, f.s.	the earth	**H776**
2	וְהָאָרֶץ	*wəhāʾāreṣ*	conj+art+noun	and the earth	**H776**
	הָיְתָה	*hāyətāh*	verb, Qal pf. 3fs	was / had been	**H1961**
	תֹהוּ	*tōhû*	noun, m.s.	formlessness / waste	**H8414**
	וָבֹהוּ	*wābōhû*	conj+noun, m.s.	and void / emptiness	**H922**
	וְחֹשֶׁךְ	*wəḥōšek*	conj+noun, m.s.	and darkness	**H2822**
	עַל	*ʿal*	prep.	upon / over	**H5921**
	פְּנֵי	*pənê*	noun, m.pl. cstr.	face / surface of	**H6440**
	תְהוֹם	*təhôm*	noun, f.s.	the deep / abyss	**H8415**
	וְרוּחַ	*wərûaḥ*	conj+noun, f.s.	and [the] Spirit / wind	**H7307**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	of God	**H430**
	מְרַחֶפֶת	*məraḥepet*	verb, Piel ptcp. f.s.	hovering / sweeping over	**H7363**
	עַל	*ʿal*	prep.	over / upon	**H5921**
	פְּנֵי	*pənê*	noun, m.pl. cstr.	surface of	**H6440**

v.	Hebrew (MT)	Transliteration	Part of Speech	Gloss / Meaning	Strong's #
	הַמָּיִם	*hammāyim*	art+noun, m.pl.	the waters	**H4325**
3	וַיֹּאמֶר	*wayyōʾmer*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he said	**H559**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	יְהִי	*yəhî*	verb, Qal juss. 3ms	let there be	**H1961**
	אֹור	*ʾôr*	noun, m.s.	light	**H216**
	וַיְהִי	*wayhî*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and there was	**H1961**
	אֹור	*ʾôr*	noun, m.s.	light	**H216**
4	וַיַּרְא	*wayyarʾ*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he saw	**H7200**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	אֶת	*ʾet*	dir. obj. marker	[object marker]	**H853**
	הָאֹור	*hāʾôr*	art+noun, m.s.	the light	**H216**
	כִּי	*kî*	conj.	that / because	**H3588**
	טֹוב	*ṭôb*	adj., m.s.	good	**H2896**
	וַיַּבְדֵּל	*wayyabdēl*	conj+verb, Hiph. impf. 3ms	and he separated / divided	**H914**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	בֵּין	*bên*	prep.	between	**H996**
	הָאֹור	*hāʾôr*	art+noun, m.s.	the light	**H216**
	וּבֵין	*ûbên*	conj+prep.	and between	**H996**
	הַחֹשֶׁךְ	*haḥōšek*	art+noun, m.s.	the darkness	**H2822**
5	וַיִּקְרָא	*wayyiqrāʾ*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he called	**H7121**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	לָאֹור	*lāʾôr*	prep+art+noun	the light	**H216**

v.	Hebrew (MT)	Transliteration	Part of Speech	Gloss / Meaning	Strong's #
	יוֹם	*yôm*	noun, m.s.	day	**H3117**
	וְלַחֹשֶׁךְ	*wəlaḥōšek*	conj+prep+art+noun	and the darkness	**H2822**
	קָרָא	*qārāʾ*	verb, Qal pf. 3ms	he called	**H7121**
	לָיְלָה	*lāylāh*	noun, m.s.	night	**H3915**
	וַיְהִי	*wayhî*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and there was	**H1961**
	עֶרֶב	*ʿereb*	noun, m.s.	evening	**H6153**
	וַיְהִי	*wayhî*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and there was	**H1961**
	בֹּקֶר	*bōqer*	noun, m.s.	morning	**H1242**
	יוֹם	*yôm*	noun, m.s.	day	**H3117**
	אֶחָד	*ʾeḥād*	adj., m.s.	one [SP: first]	**H259**
6	וַיֹּאמֶר	*wayyōʾmer*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he said	**H559**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	יְהִי	*yəhî*	verb, Qal juss. 3ms	let there be	**H1961**
	רָקִיעַ	*rāqîaʿ*	noun, m.s.	expanse / firmament	**H7549**
	בְּתוֹךְ	*bətôk*	prep+noun	in the midst of	**H8432**
	הַמָּיִם	*hammāyim*	art+noun, m.pl.	the waters	**H4325**
	וִיהִי	*wîhî*	conj+verb, Qal juss. 3ms	and let it be	**H1961**
	מַבְדִּיל	*mabdîl*	verb, Hiph. ptcp. m.s.	separating / dividing	**H914**
	בֵּין	*bên*	prep.	between	**H996**
	מַיִם	*mayim*	noun, m.pl.	waters	**H4325**
	לָמָּיִם	*lāmāyim*	prep+noun, m.pl.	and waters	**H4325**
7	וַיַּעַשׂ	*wayyaʿaś*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he made	**H6213**

v.	Hebrew (MT)	Transliteration	Part of Speech	Gloss / Meaning	Strong's #
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	אֵת	*ʾet*	dir. obj. marker	[object marker]	**H853**
	הָרָקִיעַ	*hārāqîaʿ*	art+noun, m.s.	the expanse/firmament	**H7549**
	וַיַּבְדֵּל	*wayyabdēl*	conj+verb, Hiph. impf. 3ms	and he separated	**H914**
	בֵּין	*bên*	prep.	between	**H996**
	הַמַּיִם	*hammayim*	art+noun, m.pl.	the waters	**H4325**
	אֲשֶׁר	*ʾăšer*	rel. pron.	which / that	**H834**
	מִתַּחַת	*mittaḥat*	prep.	from below	**H8478**
	לָרָקִיעַ	*lārāqîaʿ*	prep+art+noun	the firmament	**H7549**
	וּבֵין	*ûbên*	conj+prep.	and between	**H996**
	הַמַּיִם	*hammayim*	art+noun, m.pl.	the waters	**H4325**
	אֲשֶׁר	*ʾăšer*	rel. pron.	which / that	**H834**
	מֵעַל	*mēʿal*	prep.	from above	**H5921**
	לָרָקִיעַ	*lārāqîaʿ*	prep+art+noun	the firmament	**H7549**
	וַיְהִי	*wayhî*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and it was so	**H1961**
	כֵּן	*kēn*	adv.	so / thus	**H3651**
8	וַיִּקְרָא	*wayyiqrāʾ*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he called	**H7121**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	לָרָקִיעַ	*lārāqîaʿ*	prep+art+noun	the expanse/firmament	**H7549**
	שָׁמָיִם	*šāmāyim*	noun, m.pl.	heaven / sky	**H8064**
	וַיְהִי	*wayhî*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and there was	**H1961**
	עֶרֶב	*ʿereb*	noun, m.s.	evening	**H6153**

v.	Hebrew (MT)	Transliteration	Part of Speech	Gloss / Meaning	Strong's #
	וַיְהִי	*wayhî*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and there was	**H1961**
	בֹּקֶר	*bōqer*	noun, m.s.	morning	**H1242**
	יוֹם	*yôm*	noun, m.s.	day	**H3117**
	שֵׁנִי	*šênî*	adj., m.s. (ordinal)	second	**H8145**
9	וַיֹּאמֶר	*wayyōʾmer*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he said	**H559**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	יִקָּווּ	*yiqqāwû*	verb, Niph. juss. 3mp	let them be gathered	**H6960**
	הַמַּיִם	*hammayim*	art+noun, m.pl.	the waters	**H4325**
	מִתַּחַת	*mittaḥat*	prep.	from under / below	**H8478**
	הַשָּׁמַיִם	*haššāmayim*	art+noun, m.pl.	the heavens	**H8064**
	אֶל	*ʾel*	prep.	to / toward	**H413**
	מָקוֹם	*māqôm*	noun, m.s.	place	**H4725**
	אֶחָד	*ʾeḥād*	adj., m.s.	one	**H259**
	וְתֵרָאֶה	*wəterāʾeh*	conj+verb, Niph. juss. 3fs	and let appear	**H7200**
	הַיַּבָּשָׁה	*hayyabbāšāh*	art+noun, f.s.	the dry ground / land	**H3004**
	וַיְהִי	*wayhî*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and it was so	**H1961**
	כֵּן	*kēn*	adv.	so / thus	**H3651**
10	וַיִּקְרָא	*wayyiqrāʾ*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he called	**H7121**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	לַיַּבָּשָׁה	*layyabbāšāh*	prep+art+noun, f.s.	the dry ground	**H3004**
	אֶרֶץ	*ʾereṣ*	noun, f.s.	earth / land	**H776**
	וּלְמִקְוֵה	*ûləmiqwēh*	conj+prep+noun, m.s.	and to the gathering of	**H4723**

v.	Hebrew (MT)	Transliteration	Part of Speech	Gloss / Meaning	Strong's #
	הַמַּ֔יִם	*hammayim*	art+noun, m.pl.	the waters	**H4325**
	קָרָ֣א	*qārāʾ*	verb, Qal pf. 3ms	he called	**H7121**
	יַמִּ֑ים	*yammîm*	noun, m.pl.	seas	**H3220**
	וַיַּ֖רְא	*wayyarʾ*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he saw	**H7200**
	אֱלֹהִ֥ים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	כִּ֛י	*kî*	conj.	that	**H3588**
	טֽוֹב׃	*ṭôb*	adj., m.s.	good	**H2896**
11	וַיֹּ֣אמֶר	*wayyōʾmer*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he said	**H559**
	אֱלֹהִ֔ים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	תַּדְשֵׁ֥א	*tadšēʾ*	verb, Hiph. juss. 3fs	let bring forth / sprout	**H1876**
	הָאָ֖רֶץ	*hāʾāreṣ*	art+noun, f.s.	the earth	**H776**
	דֶּ֣שֶׁא	*dešeʾ*	noun, m.s.	vegetation / greenery	**H1877**
	עֵ֣שֶׂב	*ʿēśeb*	noun, m.s.	herb / plant	**H6212**
	מַזְרִ֣יעַ	*mazrîaʿ*	verb, Hiph. ptcp. m.s.	seed-bearing / seeding	**H2232**
	זֶ֔רַע	*zeraʿ*	noun, m.s.	seed	**H2233**
	עֵ֥ץ	*ʿēṣ*	noun, m.s.	tree / wood	**H6086**
	פְּרִ֖י	*pərî*	noun, m.s.	fruit	**H6529**
	עֹשֶׂ֣ה	*ʿōśeh*	verb, Qal ptcp. m.s.	making / bearing	**H6213**
	פְּרִ֑י	*pərî*	noun, m.s.	fruit	**H6529**
	לְמִינ֗וֹ	*ləmînô*	prep+noun+suf.	after its kind	**H4327**
	וַיְהִי	*wayhî*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and it was so	**H1961**
	כֵּֽן׃	*kēn*	adv.	so / thus	**H3651**

v.	Hebrew (MT)	Transliteration	Part of Speech	Gloss / Meaning	Strong's #
12	וַתּוֹצֵא	*wattôṣēʾ*	conj+verb, Hiph. impf. 3fs	and brought forth	H3318
	הָאָרֶץ	*hāʾāreṣ*	art+noun, f.s.	the earth	H776
	דֶּשֶׁא	*dešeʾ*	noun, m.s.	vegetation	H1877
	עֵשֶׂב	*ʿēśeb*	noun, m.s.	herb / plant	H6212
	מַזְרִיעַ	*mazrîaʿ*	verb, Hiph. ptcp. m.s.	seed-bearing	H2232
	זֶרַע	*zeraʿ*	noun, m.s.	seed	H2233
	לְמִינֵהוּ	*ləmînēhû*	prep+noun+suf.	after its kind	H4327
	וְעֵץ	*wəʿēṣ*	conj+noun, m.s.	and tree	H6086
	עֹשֶׂה	*ʿōśeh*	verb, Qal ptcp. m.s.	making / bearing	H6213
	פְּרִי	*pərî*	noun, m.s.	fruit	H6529
	לְמִינֵהוּ	*ləmînēhû*	prep+noun+suf.	after its kind	H4327
	וַיַּרְא	*wayyarʾ*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he saw	H7200
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	H430
	כִּי	*kî*	conj.	that	H3588
	טוֹב	*ṭôb*	adj., m.s.	good	H2896
13	וַיְהִי	*wayhî*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and there was	H1961
	עֶרֶב	*ʿereb*	noun, m.s.	evening	H6153
	וַיְהִי	*wayhî*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and there was	H1961
	בֹּקֶר	*bōqer*	noun, m.s.	morning	H1242
	יוֹם	*yôm*	noun, m.s.	day	H3117
	שְׁלִישִׁי	*šəlîšî*	adj., m.s. (ordinal)	third	H7992
14	וַיֹּאמֶר	*wayyōʾmer*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he said	H559

v.	Hebrew (MT)	Transliteration	Part of Speech	Gloss / Meaning	Strong's #
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	יְהִי	*yəhî*	verb, Qal juss. 3ms	let there be	**H1961**
	מְאֹרֹת	*məʾōrōt*	noun, m.pl.	lights / luminaries	**H3974**
	בִּרְקִיעַ	*birqîaʿ*	prep+noun, m.s.	in the expanse/firmament	**H7549**
	הַשָּׁמַיִם	*haššāmayim*	art+noun, m.pl.	the heavens	**H8064**
	לְהַבְדִּיל	*ləhabdîl*	prep+verb, Hiph. inf. cstr.	to separate	**H914**
	בֵּין	*bên*	prep.	between	**H996**
	הַיּוֹם	*hayyôm*	art+noun, m.s.	the day	**H3117**
	וּבֵין	*ûbên*	conj+prep.	and between	**H996**
	הַלָּיְלָה	*hallaylāh*	art+noun, m.s.	the night	**H3915**
	וְהָיוּ	*wəhāyû*	conj+verb, Qal pf. 3cp	and they shall be	**H1961**
	לְאֹתֹת	*ləʾōtōt*	prep+noun, f.pl.	for signs	**H226**
	וּלְמוֹעֲדִים	*ûləmôʿădîm*	conj+prep+noun, m.pl.	and for seasons	**H4150**
	וּלְיָמִים	*ûləyāmîm*	conj+prep+noun, m.pl.	and for days	**H3117**
	וְשָׁנִים	*wəšānîm*	conj+noun, f.pl.	and years	**H8141**
15	וְהָיוּ	*wəhāyû*	conj+verb, Qal pf. 3cp	and they shall be	**H1961**
	לִמְאוֹרֹת	*limaʾōrōt*	prep+noun, m.pl.	for lights/luminaries	**H3974**
	בִּרְקִיעַ	*birqîaʿ*	prep+noun, m.s.	in the firmament	**H7549**
	הַשָּׁמַיִם	*haššāmayim*	art+noun, m.pl.	the heavens	**H8064**
	לְהָאִיר	*ləhāʾîr*	prep+verb, Hiph. inf. cstr.	to give light	**H215**
	עַל	*ʿal*	prep.	upon / over	**H5921**
	הָאָרֶץ	*hāʾāreṣ*	art+noun, f.s.	the earth	**H776**

v.	Hebrew (MT)	Transliteration	Part of Speech	Gloss / Meaning	Strong's #
	וַיְהִי	*wayhî*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and it was so	**H1961**
	כֵּן	*kēn*	adv.	so / thus	**H3651**
16	וַיַּעַשׂ	*wayyaʿaś*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he made	**H6213**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	אֵת	*ʾet*	dir. obj. marker	[object marker]	**H853**
	שְׁנֵי	*šənê*	noun, m. du. cstr.	two (of)	**H8147**
	הַמְּאֹרֹת	*hamməʾōrōt*	art+noun, m.pl.	the lights/luminaries	**H3974**
	הַגְּדֹלִים	*haggədōlîm*	art+adj., m.pl.	the great	**H1419**
	אֵת	*ʾet*	dir. obj. marker	[object marker]	**H853**
	הַמָּאוֹר	*hammāʾôr*	art+noun, m.s.	the light/luminary	**H3974**
	הַגָּדֹל	*haggādōl*	art+adj., m.s.	the great	**H1419**
	לְמֶמְשֶׁלֶת	*ləmemšelet*	prep+noun, f.s.	for the rule/governance of	**H4475**
	הַיּוֹם	*hayyôm*	art+noun, m.s.	the day	**H3117**
	וְאֵת	*wəʾet*	conj+dir. obj.	and [object marker]	**H853**
	הַמָּאוֹר	*hammāʾôr*	art+noun, m.s.	the light/luminary	**H3974**
	הַקָּטֹן	*haqqāṭōn*	art+adj., m.s.	the lesser/smaller	**H6996**
	לְמֶמְשֶׁלֶת	*ləmemšelet*	prep+noun, f.s.	for the rule of	**H4475**
	הַלַּיְלָה	*hallaylāh*	art+noun, m.s.	the night	**H3915**
	וְאֵת	*wəʾēt*	conj+dir. obj.	and [object marker]	**H853**
	הַכּוֹכָבִים	*hakkôkābîm*	art+noun, m.pl.	the stars	**H3556**
17	וַיִּתֵּן	*wayyittēn*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he placed/set	**H5414**
	אֹתָם	*ʾōtām*	dir. obj.+suf. 3mp	them	**H853**

v.	Hebrew (MT)	Transliteration	Part of Speech	Gloss / Meaning	Strong's #
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	בִּרְקִיעַ	*birqîaʿ*	prep+noun, m.s.	in the firmament	**H7549**
	הַשָּׁמָיִם	*haššāmāyim*	art+noun, m.pl.	the heavens	**H8064**
	לְהָאִיר	*ləhāʾîr*	prep+verb, Hiph. inf.	to give light	**H215**
	עַל	*ʿal*	prep.	upon	**H5921**
	הָאָרֶץ	*hāʾāreṣ*	art+noun, f.s.	the earth	**H776**
18	וְלִמְשֹׁל	*wəlimsōl*	conj+prep+verb, Qal inf.	and to rule/govern	**H4910**
	בַּיּוֹם	*bayyôm*	prep+art+noun, m.s.	the day	**H3117**
	וּבַלַּיְלָה	*ûballaylāh*	conj+prep+art+noun	and the night	**H3915**
	וּלְהַבְדִּיל	*ûləhabdîl*	conj+prep+verb, Hiph. inf.	and to separate	**H914**
	בֵּין	*bên*	prep.	between	**H996**
	הָאוֹר	*hāʾôr*	art+noun, m.s.	the light	**H216**
	וּבֵין	*ûbên*	conj+prep.	and between	**H996**
	הַחֹשֶׁךְ	*haḥōšek*	art+noun, m.s.	the darkness	**H2822**
	וַיַּרְא	*wayyarʾ*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he saw	**H7200**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	כִּי	*kî*	conj.	that	**H3588**
	טוֹב	*ṭôb*	adj., m.s.	good	**H2896**
19	וַיְהִי	*wayhî*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and there was	**H1961**
	עֶרֶב	*ʿereb*	noun, m.s.	evening	**H6153**
	וַיְהִי	*wayhî*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and there was	**H1961**
	בֹּקֶר	*bōqer*	noun, m.s.	morning	**H1242**

v.	Hebrew (MT)	Transliteration	Part of Speech	Gloss / Meaning	Strong's #
	יוֹם	*yôm*	noun, m.s.	day	**H3117**
	רְבִיעִי	*rəbîʿî*	adj., m.s. (ordinal)	fourth	**H7243**
20	וַיֹּאמֶר	*wayyōʾmer*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he said	**H559**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	יִשְׁרְצוּ	*yišrəṣû*	verb, Qal juss. 3mp	let swarm / teem	**H8317**
	הַמַּיִם	*hammayim*	art+noun, m.pl.	the waters	**H4325**
	שֶׁרֶץ	*šereṣ*	noun, m.s.	swarm / swarming creatures	**H8318**
	נֶפֶשׁ	*nepeš*	noun, f.s.	soul / living being	**H5315**
	חַיָּה	*ḥayyāh*	adj./noun, f.s.	living	**H2416**
	וְעוֹף	*wəʿôp*	conj+noun, m.s.	and birds/fowl	**H5775**
	יְעוֹפֵף	*yəʿôpēp*	verb, Polel impf. 3ms	let fly	**H5774**
	עַל	*ʿal*	prep.	over	**H5921**
	הָאָרֶץ	*hāʾāreṣ*	art+noun, f.s.	the earth	**H776**
	עַל	*ʿal*	prep.	across / on	**H5921**
	פְּנֵי	*pənê*	noun, m.pl. cstr.	face / surface of	**H6440**
	רְקִיעַ	*rəqîaʿ*	noun, m.s. cstr.	the expanse of	**H7549**
	הַשָּׁמָיִם	*haššāmāyim*	art+noun, m.pl.	the heavens	**H8064**
21	וַיִּבְרָא	*wayyibrāʾ*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he created	**H1254**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	אֵת	*ʾet*	dir. obj. marker	[object marker]	**H853**
	הַתַּנִּינִם	*hattannînīm*	art+noun, m.pl.	the great sea monsters	**H8577**
	הַגְּדֹלִים	*haggədōlîm*	art+adj., m.pl.	the great	**H1419**

v.	Hebrew (MT)	Transliteration	Part of Speech	Gloss / Meaning	Strong's #
	וְאֵת	*wəʾēt*	conj+dir. obj.	and [object marker]	**H853**
	כָּל	*kāl*	adj.	all / every	**H3605**
	נֶפֶשׁ	*nepeš*	noun, f.s.	soul / living being	**H5315**
	הַחַיָּה	*haḥayyāh*	art+adj./noun, f.s.	the living	**H2416**
	הָרֹמֶשֶׂת	*hārōmeset*	art+verb, Qal ptcp. f.s.	that creeps	**H7430**
	וַיַּרְא	*wayyarʾ*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he saw	**H7200**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	כִּי	*kî*	conj.	that	**H3588**
	טֹוב	*ṭôb*	adj., m.s.	good	**H2896**
22	וַיְבָרֶךְ	*wayəbārek*	conj+verb, Piel impf. 3ms	and he blessed	**H1288**
	אֹתָם	*ʾōtām*	dir. obj.+suf. 3mp	them	**H853**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	לֵאמֹר	*lēʾmōr*	prep+verb, Qal inf.	saying	**H559**
	פְּרוּ	*pərû*	verb, Qal imv. mp	be fruitful	**H6509**
	וּרְבוּ	*ûrəbû*	conj+verb, Qal imv. mp	and multiply	**H7235**
	וּמִלְאוּ	*ûmilʾû*	conj+verb, Qal imv. mp	and fill	**H4390**
	אֶת	*ʾet*	dir. obj. marker	[object marker]	**H853**
	הַמַּיִם	*hammayim*	art+noun, m.pl.	the waters	**H4325**
	בַּיַּמִּים	*bayyammîm*	prep+art+noun, m.pl.	in the seas	**H3220**
	וְהָעֹוף	*wəhāʿôp*	conj+art+noun, m.s.	and the birds	**H5775**
	יִרֶב	*yireb*	verb, Qal juss. 3ms	let multiply	**H7235**
	בָּאָרֶץ	*bāʾāreṣ*	prep+art+noun, f.s.	on/in the earth	**H776**

v.	Hebrew (MT)	Transliteration	Part of Speech	Gloss / Meaning	Strong's #
23	וַיְהִי	*wayhî*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and there was	H1961
	עֶרֶב	*ʿereb*	noun, m.s.	evening	H6153
	וַיְהִי	*wayhî*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and there was	H1961
	בֹּקֶר	*bōqer*	noun, m.s.	morning	H1242
	יוֹם	*yôm*	noun, m.s.	day	H3117
	חֲמִישִׁי	*ḥămîšî*	adj., m.s. (ordinal)	fifth	H2549
24	וַיֹּאמֶר	*wayyōʾmer*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he said	H559
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	H430
	תּוֹצֵא	*tôṣēʾ*	verb, Hiph. juss. 3fs	let bring forth	H3318
	הָאָרֶץ	*hāʾāreṣ*	art+noun, f.s.	the earth	H776
	נֶפֶשׁ	*nepeš*	noun, f.s.	soul / living creature	H5315
	חַיָּה	*ḥayyāh*	adj./noun, f.s.	living	H2416
	לְמִינָהּ	*ləmînāh*	prep+noun+suf.	after its kind	H4327
	בְּהֵמָה	*bəhēmāh*	noun, f.s.	cattle / livestock	H929
	וָרֶמֶשׂ	*wāremeś*	conj+noun, m.s.	and creeping things	H7431
	וְחַיְתוֹ	*wəḥaytô*	conj+noun, f.s.+suf.	and beast(s) of	H2416
	אֶרֶץ	*ʾereṣ*	noun, f.s. cstr.	the earth	H776
	לְמִינָהּ	*ləmînāh*	prep+noun+suf.	after its kind	H4327
	וַיְהִי	*wayhî*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and it was so	H1961
	כֵּן	*kēn*	adv.	so / thus	H3651
25	וַיַּעַשׂ	*wayyaʿaś*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he made	H6213
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	H430

v.	Hebrew (MT)	Transliteration	Part of Speech	Gloss / Meaning	Strong's #
	אֶת	*ʾet*	dir. obj. marker	[object marker]	**H853**
	חַיַּת	*ḥayyat*	noun, f.s. cstr.	beasts of	**H2416**
	הָאָרֶץ	*hāʾāreṣ*	art+noun, f.s.	the earth	**H776**
	לְמִינָהּ	*ləmînāh*	prep+noun+suf.	after its kind	**H4327**
	וְאֶת	*wəʾet*	conj+dir. obj.	and [object marker]	**H853**
	הַבְּהֵמָה	*habəhēmāh*	art+noun, f.s.	the cattle	**H929**
	לְמִינָהּ	*ləmînāh*	prep+noun+suf.	after its kind	**H4327**
	וְאֵת	*wəʾēt*	conj+dir. obj.	and [object marker]	**H853**
	כָּל	*kāl*	adj.	all / every	**H3605**
	רֶמֶשׂ	*remeś*	noun, m.s.	creeping thing	**H7431**
	הָאֲדָמָה	*hāʾădāmāh*	art+noun, f.s.	the ground / soil	**H127**
	לְמִינֵהוּ	*ləmînēhû*	prep+noun+suf.	after its kind	**H4327**
	וַיַּרְא	*wayyarʾ*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he saw	**H7200**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	כִּי	*kî*	conj.	that	**H3588**
	טוֹב	*ṭôb*	adj., m.s.	good	**H2896**
26	וַיֹּאמֶר	*wayyōʾmer*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he said	**H559**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	נַעֲשֶׂה	*naʿăśeh*	verb, Qal cohort. 1cp	let us make	**H6213**
	אָדָם	*ʾādām*	noun, m.s.	man / humankind	**H120**
	בְּצַלְמֵנוּ	*bəṣalmenû*	prep+noun+suf. 1cp	in our image	**H6754**
	כִּדְמוּתֵנוּ	*kidmûtēnû*	prep+noun+suf. 1cp	according to our likeness	**H1823**

v.	Hebrew (MT)	Transliteration	Part of Speech	Gloss / Meaning	Strong's #
	וְיִרְדּוּ	*wəyirdû*	conj+verb, Qal juss. 3mp	and let them rule	**H7287**
	בִּדְגַת	*bidgat*	prep+noun, f.s. cstr.	over the fish of	**H1709**
	הַיָּם	*hayyām*	art+noun, m.s.	the sea	**H3220**
	וּבְעוֹף	*ûbəʿôp*	conj+prep+noun	and over the birds of	**H5775**
	הַשָּׁמַיִם	*haššāmayim*	art+noun, m.pl.	the heavens	**H8064**
	וּבַבְּהֵמָה	*ûbabbəhēmāh*	conj+prep+art+noun	and over the cattle	**H929**
	וּבְכָל	*ûbəkāl*	conj+prep+adj.	and over all	**H3605**
	הָאָרֶץ	*hāʾāreṣ*	art+noun, f.s.	the earth	**H776**
27	וַיִּבְרָא	*wayyibrāʾ*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he created	**H1254**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	אֵת	*ʾet*	dir. obj. marker	[object marker]	**H853**
	הָאָדָם	*hāʾādām*	art+noun, m.s.	the man / humankind	**H120**
	בְּצַלְמוֹ	*bəṣalmô*	prep+noun+suf. 3ms	in his image	**H6754**
	בְּצֶלֶם	*bəṣelem*	prep+noun, m.s.	in [the] image of	**H6754**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	בָּרָא	*bārāʾ*	verb, Qal pf. 3ms	he created	**H1254**
	אֹתוֹ	*ʾōtô*	dir. obj.+suf. 3ms	him	**H853**
	זָכָר	*zākār*	noun / adj., m.s.	male	**H2145**
	וּנְקֵבָה	*ûnəqēbāh*	conj+noun, f.s.	and female	**H5347**
	בָּרָא	*bārāʾ*	verb, Qal pf. 3ms	he created	**H1254**
	אֹתָם	*ʾōtām*	dir. obj.+suf. 3mp	them	**H853**
28	וַיְבָרֶךְ	*wayəbārek*	conj+verb, Piel impf. 3ms	and he blessed	**H1288**

v.	Hebrew (MT)	Transliteration	Part of Speech	Gloss / Meaning	Strong's #
	אֹתָם	*ʾōtām*	dir. obj.+suf. 3mp	them	**H853**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	וַיֹּאמֶר	*wayyōʾmer*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he said	**H559**
	לָהֶם	*lāhem*	prep+suf. 3mp	to them	**H0**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	פְּרוּ	*pərû*	verb, Qal imv. mp	be fruitful	**H6509**
	וּרְבוּ	*ûrəbû*	conj+verb, Qal imv. mp	and multiply	**H7235**
	וּמִלְאוּ	*ûmilʾû*	conj+verb, Qal imv. mp	and fill	**H4390**
	אֶת	*ʾet*	dir. obj. marker	[object marker]	**H853**
	הָאָרֶץ	*hāʾāreṣ*	art+noun, f.s.	the earth	**H776**
	וְכִבְשֻׁהָ	*wəkibšûhā*	conj+verb, Qal imv. mp+suf.	and subdue it	**H3533**
	וּרְדוּ	*ûrəḏû*	conj+verb, Qal imv. mp	and rule / have dominion	**H7287**
	בִּדְגַת	*bidgat*	prep+noun, f.s. cstr.	over the fish of	**H1709**
	הַיָּם	*hayyām*	art+noun, m.s.	the sea	**H3220**
29	וַיֹּאמֶר	*wayyōʾmer*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he said	**H559**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	הִנֵּה	*hinnēh*	demonstrative ptc.	behold / look	**H2009**
	נָתַתִּי	*nātattî*	verb, Qal pf. 1cs	I have given	**H5414**
	לָכֶם	*lākem*	prep+suf. 2mp	to you	**H0**
	אֶת	*ʾet*	dir. obj. marker	[object marker]	**H853**
	כָּל	*kāl*	adj.	all / every	**H3605**
	עֵשֶׂב	*ʿēśeb*	noun, m.s.	herb / plant	**H6212**

v.	Hebrew (MT)	Transliteration	Part of Speech	Gloss / Meaning	Strong's #
	זֹרֵעַ	*zōrēaʿ*	verb, Qal ptcp. m.s.	seed-bearing	**H2232**
	זֶרַע	*zeraʿ*	noun, m.s.	seed	**H2233**
	אֲשֶׁר	*ʾăšer*	rel. pron.	which / that	**H834**
	עַל	*ʿal*	prep.	upon	**H5921**
	פְּנֵי	*pənê*	noun, m.pl. cstr.	face / surface of	**H6440**
	כָּל	*kāl*	adj.	all	**H3605**
	הָאָרֶץ	*hāʾāreṣ*	art+noun, f.s.	the earth	**H776**
	לָכֶם	*lākem*	prep+suf. 2mp	for you	**H0**
	יִהְיֶה	*yihyeh*	verb, Qal impf. 3ms	it shall be	**H1961**
	לְאָכְלָה	*ləʾoklāh*	prep+noun, f.s.	for food	**H402**
30	וּלְכָל	*ûləkāl*	conj+prep+adj.	and to every	**H3605**
	חַיַּת	*ḥayyat*	noun, f.s. cstr.	beast of	**H2416**
	הָאָרֶץ	*hāʾāreṣ*	art+noun, f.s.	the earth	**H776**
	וּלְכָל	*ûləkāl*	conj+prep+adj.	and to every	**H3605**
	עוֹף	*ʿôp*	noun, m.s.	bird / fowl	**H5775**
	הַשָּׁמַיִם	*haššāmayim*	art+noun, m.pl.	the heavens	**H8064**
	וּלְכֹל	*ûləkōl*	conj+prep+adj.	and to every	**H3605**
	רוֹמֵשׂ	*rômēś*	verb, Qal ptcp. m.s.	creeping thing	**H7430**
	עַל	*ʿal*	prep.	upon	**H5921**
	הָאָרֶץ	*hāʾāreṣ*	art+noun, f.s.	the earth	**H776**
	אֲשֶׁר	*ʾăšer*	rel. pron.	which	**H834**
	בּוֹ	*bô*	prep+suf. 3ms	in it	**H0**

v.	Hebrew (MT)	Transliteration	Part of Speech	Gloss / Meaning	Strong's #
	נֶפֶשׁ	*nepeš*	noun, f.s.	soul / living being	**H5315**
	חַיָּה	*ḥayyāh*	adj./noun, f.s.	living	**H2416**
	אֶת	*ʾet*	dir. obj. marker	[object marker]	**H853**
	כָּל	*kāl*	adj.	all	**H3605**
	יֶרֶק	*yereq*	adj./noun, m.s.	green / greenery	**H3418**
	עֵשֶׂב	*ʿēśeb*	noun, m.s.	herb / plant	**H6212**
	לְאָכְלָה	*ləʾoklāh*	prep+noun, f.s.	for food	**H402**
	וַיְהִי	*wayhî*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and it was so	**H1961**
	כֵּן	*kēn*	adv.	so / thus	**H3651**
31	וַיַּרְא	*wayyarʾ*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and he saw	**H7200**
	אֱלֹהִים	*ʾĕlōhîm*	noun, m.pl.	God	**H430**
	אֵת	*ʾet*	dir. obj. marker	[object marker]	**H853**
	כָּל	*kāl*	adj.	all	**H3605**
	אֲשֶׁר	*ʾăšer*	rel. pron.	which / that	**H834**
	עָשָׂה	*ʿāśāh*	verb, Qal pf. 3ms	he had made	**H6213**
	וְהִנֵּה	*wəhinnēh*	conj+demonstr. ptc.	and behold	**H2009**
	טוֹב	*ṭôb*	adj., m.s.	good	**H2896**
	מְאֹד	*məʾōd*	adv.	very / exceedingly	**H3966**
	וַיְהִי	*wayhî*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and there was	**H1961**
	עֶרֶב	*ʿereb*	noun, m.s.	evening	**H6153**
	וַיְהִי	*wayhî*	conj+verb, Qal impf. 3ms	and there was	**H1961**
	בֹּקֶר	*bōqer*	noun, m.s.	morning	**H1242**

v.	Hebrew (MT)	Transliteration	Part of Speech	Gloss / Meaning	Strong's #
	יוֹם	*yôm*	noun, m.s.	day	**H3117**
	הַשִּׁשִּׁי	*haššiššî*	art+adj., m.s. (ordinal)	the sixth	**H8345**